

ZMLUVA č.001/RE/2014 O NÁJME PLOCHY PRE REKLAMU

I. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Prenajímateľ:

Zoologická záhrada Košice

Široká 31, 040 01 Košice - Kavečany

Zastúpený: Mgr. Erich Kočner - riaditeľ

IČO: 00083089

DIČ: 2020764548

IČ DPH: SK 2020764548

Bank. spoj.: Prima banka Slovensko, Košice

Číslo účtu: 0417256001/5600

Zriadená Mestom Košice v zmysle ust. § 21 ods. 4 písm. b/ a ods. 8 Zákona č.303/1995 Z.z. o rozpočtových pravidlách a uznesenia Mestského zastupiteľstva č. 3 bod c, zo dňa 8.7.1997

a

1.2. Nájomca:

ICM International Center Management, s.r.o.

Pražská 502, 040 11 Košice

Zastúpený: Ing. David Tejml – konateľ

IČO: 35 867 574

DIČ: 2021753327

IČ DPH: SK7020000867

Bank. spoj.: ČSOB, a.s.

Číslo účtu: 4007848707/7500

zapísaná v Obchodnom registri na Okresnom súde Košice I, odd. Sro, vl.č. 17003/V

II. PREDMET, ÚČEL ZMLUVY, VÝŠKA NÁJOMNÉHO

- 2.1. Predmetom tejto zmluvy je prenájom reklamnej plochy na zabezpečenie propagácie a reklamy nájomcu prostredníctvom prenajímateľa v priestoroch ZOO (ďalej len reklama).
- 2.2. Touto zmluvou sa prenajímateľ zaväzuje zabezpečovať nájomcovi reklamu formou umiestnenia 2 ks reklamných panelov s logom nájomcu (viď. príloha zmluvy) v dohodnutých priestoroch ZOO na chovnom zariadení tučniakov jednopásových o rozmere 2x1 m a pred vstupom do ZOO Košice - Kavečany o rozmere 2x2 m za celkové nájomné počas doby nájmu vo výške 1.000,- € bez DPH.

MIETVERTRAG ÜBER WERBEFLÄCHE Nr. 001/RE/2014

I. VERTRAGSPARTEIEN

1.1. Vermieter:

Zoologická záhrada Košice

Široká 31, 040 01 Košice - Kavečany

vertreten durch: Mgr. Erich Kočner - Direktor

Firmennummer: 00083089

Steuernummer: 2020764548

Umsatzsteuer-Id.Nr.: SK 2020764548

Bankverbindung: Prima banka Slovensko, Košice

Kontonummer: 0417256001/5600

Gegründet von der Stadt Košice im Sinne von § 21 Abs. 4 Buchst. b/ und Abs. 8 des Gesetzes Nr. 303/1995 Slg. über Budgetregeln und im Sinne der Entscheidung der Stadtvertretung Nr. 3 Punkt c, vom 8.7.1997

und

1.2. Mieter:

ICM International Center Management, s.r.o.

Pražská 502, 040 11 Košice

vertreten durch: Ing. David Tejml Geschäftsführer

Firmennummer: 35 867 574

Steuernummer: 2021753327

Umsatzsteuer-Id.Nr.: SK7020000867

Bankverbindung: ČSOB, a.s.

Kontonummer: 4007848707/7500

eingetragen im Handelsregister des Kreisgerichts Košice I, Abteil Sro, Einlageblatt Nr. 17003/V

II. VERTRAGSGEGENSTAND, VERTRAGSZWECK, MIETZINSHÖHE

- 2.1. Gegenstand dieses Vertrags ist die Vermietung einer Werbefläche für Zwecke der Propagation und Werbung des Mieters beim Vermieter in Räumlichkeiten des ZOO (nachstehend nur **Werbung** genannt).
- 2.2. Mit diesem Vertrag verpflichtet sich der Vermieter dazu, Werbung für den Mieter zu machen und zwar in Form der Positionierung von 2 Werbepaneele mit dem Logo des Mieters (siehe Anlage zum Vertrag) an vereinbarten Stellen im Zoo, und zwar am Pinguingehege mit einer Werbefläche mit Abmessungen 2x1 m und vor dem Eingang in den ZOO Košice - Kavečany eine Werbefläche mit Abmessungen 2x2 m zum Mietzins in Gesamthöhe von 1.000,- € netto.

III. DOBA NÁJMU

3.1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú: od 01.05.2014 do 30.04.2015.

IV. POVINNOSTI NÁJOMCU

- 4.1. Nájomca uhradí prenajímateľovi celkové nájomné za predmet zmluvy vo výške 1.000,- € bez DPH(slovom: jedentisíc eur) na základe vystavenej faktúry. Splatnosť nájomného v plnej výške je do 30 dní od doručenia riadne vystavenej faktúry nájomcovi. Prenajímateľ je oprávnený vystaviť faktúru po uzavretí tejto zmluvy.
- 4.2. Na plochách vyčlenených na umiestnenie reklamy, Nájomca je oprávnený umiestniť reklamu podľa grafiky navrhutej a zabezpečenej zo strany Nájomcu. Vyhotovenie grafiky reklamných pútačov si Nájomca zabezpečí na vlastné náklady. ZOO Košice povoľuje Nájomcovi umiestnenie reklám tejto zmluvy na vyčlenených plochách.
- 4.3. Zmluvné strany sa ďalej dohodli na tom, že Nájomca poskytne priestor na reklamu ZOO Košice na LED obrazovke, ktorá je umiestnená na fasáde OC Galéria Košice po dobu od 1.5.2014 do 30.04.2015. Výrobu reklamy určenej na LED obrazovku si zabezpečí ZOO Košice na vlastné náklady a na vlastnú zodpovednosť. ZOO Košice je povinná predložiť návrh reklamy určenej na LED obrazovku vopred na schválenie Nájomcovi. Spot musí mať maximálnu dĺžku 90s, musí byť vo formáte mp4. Termín zaslania spotu na odsúhlasenie je najneskôr do 30.4.2014. Za všetky prípadné škody spôsobené obsahom reklamy dodanej zo strany ZOO Košice na premietanie na LED obrazovke zodpovedá výlučne ZOO Košice. Zmluvné strany sa dohodli, že reklama ZOO Košice sa bude premietat' každý deň v týždni, každých 30 minút, v čase od 6:00 hod do 22:00 hod.
- 4.4. Nájomca zabezpečí osadenie reklamných panelov v termíne dohodnutom s prenajímateľom. Reklamný panel ostáva majetkom nájomcu.
- 4.5. Nájomca je oprávnený počas doby nájmu kontrolovať plnenie tejto zmluvy a prenajímateľ je povinný umožniť bezplatný

III. MIETZEIT

3.1. Dieser Vertrag wird auf bestimmte Zeit geschlossen - vom 01.05.2014 bis 30.04.2015.

IV. PFLICHTEN DES MIETERS

- 4.1. Der Mieter wird dem Vermieter den Gesamtmietzins für den Vertragsgegenstand in Höhe von 1.000,- € ohne MWSt. (in Worten: eintausend Euro) auf Grundlage der ausgestellten Rechnung bezahlen. Der Mietzins in voller Höhe ist binnen 30 Tagen ab Zustellung der ordnungsgemäß ausgestellten Rechnung an den Mieter zur Zahlung fällig. Der Vermieter ist berechtigt, die Rechnung nach dem Abschluss dieses Vertrags auszustellen.
- 4.2. Die Mieter ist berechtigt, auf den Werbeflächen die von ihr eigens vorgeschlagene und realisierte Graphik zu positionieren. Die Mieter wird die Graphik der Werbeanlagen auf eigene Kosten absichern. Der ZOO Košice erteilt der Mieter seine Zustimmung für die Positionierung der Werbeanlagen gemäß diesem Vertrag auf den vereinbarten Flächen.
- 4.3. Die Vertragsparteien vereinbaren des Weiteren, dass die Mieter dem ZOO Košice eine Präsentation auf dem LED-Bildschirm, welcher an der Fassade des Einkaufszentrums Galéria Košic installiert ist, ermöglicht und zwar in der Zeit vom 1.5.2014 bis 30.04.2015. Die Herstellung der für die Ausstrahlung auf dem LED-Bildschirm bestimmten Werbung sichert der ZOO Košice auf eigene Kosten und auf eigene Verantwortung. Der ZOO Košice ist verpflichtet, die Werbung der ICM vorab zur Abstimmung vorzulegen. Der Spot darf maximal 90 Sekunden lang und muss im Format mp4 gefertigt sein. Die Frist für die Absendung des Spots ist bis spätestens 30.4.2014. Für alle eventuell durch den Inhalt der vom ZOO Košice gelieferten Werbung haftet ausschließlich der ZOO Košice. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die Werbung vom ZOO Košice täglich, alle dreißig Minuten, in der Zeit von 6:00 bis 22:00 Uhr ausgestrahlt wird.
- 4.4. Der Mieter wird die Werbepaneele zu einem mit dem Vermieter vereinbarten Termin installieren. Die Werbepaneele bleiben im Besitz des Mieters.
- 4.5. Der Mieter ist berechtigt, während der Dauer der Mietbeziehung die Erfüllung dieses Vertrags zu kontrollieren und der

vstup zástupcu nájomcu do areálu prenájomateľa za týmto účelom.

V. POVINNOSTI PRENÁJIMATEĽA

- 5.1. Prenajímateľ sa zaväzuje zabezpečiť plochu na umiestnenie reklamného panela do 7 dní po oznámení nájomcu o plánovanom osadení panela.

VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 6.1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť podpisom zmluvných strán. Zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné vyhotoviť len vo forme písomných dodatkov, ktoré pre svoju platnosť a účinnosť vyžadujú podpis zmluvných strán.
- 6.2. Zmluvné strany túto zmluvu pred jej podpisom prečítali a vyhlasujú, že túto uzatvárajú slobodne, vážne, neuzatvárajú ju v tiesni, ani v omyle.
- 6.3. Zmluva je vyhotovená v 2 vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie.
- 6.4. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou dodatkov.
- 6.5. Na všetky ostatné, touto zmluvou neupravené otázky sa v plnom rozsahu vzťahujú príslušné ustanovenia Obchodného zákonníka a slovenského právneho poriadku v platnom znení.

V Košiciach dňa 30.04.2014

Prenajímateľ

Zoologická záhrada Košice
Mgr. Erich Kočner

Vermieter ist verpflichtet, einem Vertreter des Mieters kostenlosen Zutritt ins Areal des Vermieters zu diesem Zwecke zu ermöglichen..

V. PFLICHTEN DES VERMIETERS

- 5.1. Der Vermieter verpflichtet sich, die Fläche für die Positionierung des Werbepaneels binnen 7 Tagen ab Anzeige des Mieters über die beabsichtigte Anbringung des Werbepaneels, sicherzustellen.

VI. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

- 6.1. Dieser Vertrag tritt in Kraft und erlangt die Wirksamkeit am Tag der Unterzeichnung von beiden Vertragsparteien. Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrags sind nur in Form von schriftlichen Nachträgen zulässig, die von beiden Vertragsparteien unterzeichnet werden müssen um wirksam und gültig zu werden.
- 6.2. Die Vertragsparteien haben sich den Inhalt dieses Vertrags vor der Unterzeichnung durchgelesen und erklären, dass dieser ihrem ernstesten und freien Willen entspricht und dass sie diesen Vertrag unter keinem Zwang schließen.
- 6.3. Dieser Vertrag wird in zwei Exemplaren gefertigt, jede der Vertragsparteien erhält eine Ausfertigung.
- 6.4. Dieser Vertrag kann nur in Form von schriftlichen Nachträgen geändert oder ergänzt werden.
- 6.5. Alle in diesem Vertrag nicht geregelten Angelegenheiten richten sich in vollem Umfang nach einschlägigen Bestimmungen des Handelsgesetzbuchs und nach der slowakischen Rechtsordnung in der gültigen Fassung.

In Košice, den 30.04.2014

Vermieter

Zoologická záhrada Košice
Mgr. Erich Kočner

<i>Nájomca</i>	<i>Mieter</i>
<p>ICM International Center Management, s.r.o. Ing. David Tejml</p>	<p>ICM International Center Management, s.r.o. Ing. David Tejml</p>

6/ - 1

Príloha č.1 k Zmluve o spolupráci

